



Понедельник, 25 ноября 1974 года,
15 час.

Нью-Йорк

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.
День памяти У Тана, бывшего Генерального секретаря . . . 1

*Председатель: г-н Абдельазиз БУТЕФЛИКА
(Алжир).*

День памяти У Тана, бывшего
Генерального секретаря

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): С чувством глубокой печали я выполняю эту тяжелую обязанность. Я должен сообщить членам Генеральной Ассамблеи о том, что сегодня скончался У Тан, третий Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций. Г-ну Вальдхайму уже сообщено об этом. Генеральный секретарь и я уже выразили наши личные чувства соболезнования семье У Тана, который был действительно замечательным человеком. После необходимых консультаций я объявлю о решении относительно даты траурной церемонии, посвященной памяти У Тана, которая состоится после возвращения Генерального секретаря, находящегося в настоящее время с важной миссией мира на Ближнем Востоке.

2. Я могу сообщить Генеральной Ассамблее, что в соответствии с договоренностью с Генеральным секретарем, все делегации и отдельные лица, которые этого пожелают, могут отдать дань памяти У Тана и выразить чувства соболезнования у гроба с телом покойного, который будет установлен в здании Организации Объединенных Наций в среду, 27 ноября.

3. Я уверен, что члены Генеральной Ассамблеи пожелают, чтобы я от их имени выразил семье У Тана наше глубокое соболезнование по поводу его безвременной кончины, невосполнимой утраты, постигшей ее. В лице У Тана, одного из наиболее выдающихся деятелей, международное сообщество, несомненно, потеряло человека, который преданно служил его интересам.

4. Прежде чем предоставить слово г-ну Морсу, уполномоченному выступить в Генеральной Ассамблее от имени Генерального секретаря, а также от имени представителей региональных групп и представителя страны пребывания, я хотел бы попросить членов Генеральной Ассамблеи встать и минутой молчания почтить память нашего коллеги и друга.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово г-ну Морсу, Заместителю Генерального секретаря по политическим вопросам и делам Генеральной Ассамблеи.

6. Г-н МОРС (Заместитель Генерального секретаря по политическим вопросам и делам Генеральной Ассамблеи) (*говорит по-английски*): Генеральный секретарь, который в настоящее время находится на Ближнем Востоке, попросил меня зачитать от его имени следующее заявление:

"С глубокой скорбью я узнал о смерти У Тана, третьего Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

У Тан стал Генеральным секретарем в то время, когда наша Организация переживала период глубокого и беспрецедентного кризиса, который вызвал серьезные разногласия и споры между государствами-членами. Главной его обязанностью было покончить с этими спорами и разногласиями и восстановить согласие и спокойствие.

В течение десяти лет он руководил Организацией Объединенных Наций, переживающей период изменений и преобразований. В течение всего этого времени его мудрость и спокойствие и личная твердость были важными факторами во многих критических ситуациях.

Он без колебаний, решительно и прямо выступал по принципиальным вопросам. Он пользовался доверием всех государств-членов в течение всего пребывания на этом посту.

Как в период политических кризисов, которые имели место во время его пребывания на посту Генерального секретаря, так и при рассмотрении экономических и социальных вопросов в Организации, он проявлял смелость и глубокую преданность Организации Объединенных Наций, ставя все это выше своих личных интересов и даже своего здоровья.

Многие из нас стали его преданными друзьями. Мы всегда восхищались его гуманизмом, уважением человеческого достоинства и его кристальной честностью.

У Тан был моим личным другом. Его мудрость, доброта и щедрость навсегда останутся в моей памяти.

Мы всегда будем помнить о нем, как о человеке, который всецело отдал себя делу мира, прогресса и справедливости во всем мире”.

7. Г-н ПЕНДЖОР (Бутан) (*говорит по-английски*): Сегодня печальный день для Организации Объединенных Наций. Мы потеряли нашего уважаемого бывшего Генерального секретаря У Тана. Эта весть причинила всем нам безмерное горе и печаль. У Тан был первым выдающимся сыном Азии, занимавшим столь высокий пост. Он выполнял свои обязанности блестяще, благодаря своим способностям и таланту, и в той степени, в которой позволяло коллективное решение этого всемирного органа.

8. Пребывание на таком беспокойном посту в течение десятилетия или даже более было нелегкой задачей. Тем не менее он взялся за эту сложную задачу и выполнял свой долг без страха и упрека. Во всех отношениях он был настоящим международным гражданским служащим, который неустанно трудился для дела мира. Служа делу мира, он подорвал здоровье.

9. От имени Группы азиатских государств и делегации своей страны я хотел бы передать искренние соболезнования г-же Тан и другим членам семьи покойного, а также правительству и народу Бирмы.

10. Пусть душа его покоится в мире.

11. Г-н ИНГЛЕС (Филиппины) (*говорит по-английски*): Моя делегация просила предоставить ей слово, чтобы выступить от имени Ассоциации государств Юго-Восточной Азии, в состав которой входят Индонезия, Малайзия, Сингапур, Таиланд и Филиппины.

12. Делегации стран — членов АСЕАН испытывают глубокую скорбь в связи с кончиной У Тана, который хотя и принадлежал всему миру, но родился в Юго-Восточной Азии, районе, в котором возникла идея, получившая поддержку У Тана, стоящего во главе Организации, призванной служить делу мира. Я имею в виду провозглашенную АСЕАН идею создания зоны мира, свободы и нейтралитета в Юго-Восточной Азии.

13. Делегации стран — членов АСЕАН просят вас, г-н Председатель, передать делегации Бирмы наши сердечные соболезнования. Мы надеемся, что представитель Бирмы передаст правительству и народу Бирмы, г-же Тан и другим членам семьи покойного, что мы испытываем чувство невосполнимой утраты.

14. Накануне тридцатой годовщины нашей Организации один из ее неутомимых деятелей — фактически один из ее столпов — ушел из жизни. Хотя У Тан ушел с высокого поста Генерального секретаря вскоре после серебряной годовщины этой Организации,

он оставался ее живым символом, его с любовью называли ”Господин Организация Объединенных Наций”. Его смерть означает окончание определенного периода в жизни Организации Объединенных Наций.

15. Его, так же как и его выдающихся предшественников, будут помнить за то, что они защищали традицию, в соответствии с которой Генеральный секретарь является одним из главных звеньев в структуре Организации Объединенных Наций, причем не только потому, что это определено Уставом, но и потому, что такова на практике значимость его деятельности.

16. Организация выстояла потому, что она является не только форумом, на котором выражаются различные мнения и проявляются разногласия между сторонами различных идеологий, но и потому, что она является органом, призванным помочь государствам и народам понять друг друга, что является первым важным шагом к примирению и согласованию мнений. У Тан подчеркивал, что основная задача Организации — служить центром для согласования действий всех стран.

17. Мы оплакиваем потерю великого человека, он — символ нашего единения, он стремился претворить в жизнь высочайшие мечты человечества — мечты о всеобщей любви и братстве. Мир праху его.

18. Г-н СЕПЕТУ (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Мы испытываем глубочайшую скорбь в связи с кончиной бывшего Генерального секретаря Организации Объединенных Наций У Тана. У Тан был не только гражданином Бирмы, он был гражданином всего мира; он принадлежал человечеству, он принадлежал всем нам. Мы выразим мнение всех присутствующих здесь в зале, если скажем, что его кончина — это огромная потеря не только для Бирмы, но и для всего международного сообщества наций. У Тан был великим человеком, он беззаветно и преданно старался служить всем людям мира. Он был великим государственным деятелем, который неустанно работал для того, чтобы покончить с несправедливостью и отсутствием безопасности в мире. У Тан был высококвалифицированным дипломатом, он не только детально и реально оценивал сложное международное положение, но и направлял свою энергию и способности на то, чтобы содействовать постоянным поискам человечеством надлежащих и приемлемых решений мировых проблем. Всю свою жизнь он посвятил делу служения прочному миру во всем мире.

19. От имени Группы африканских государств Танзания в качестве ее председателя на этот месяц хотела бы просить делегацию Бирмы передать наши глубочайшее сочувствие и самые искренние соболезнования правительству Бирмы и членам скорбящей семьи У Тана. Пусть его душа покоится в мире.

20. Г-н ДЖЕКсон (Гайана) (*говорит по-английски*): Выступая от имени Группы латиноамериканских стран, я хочу сказать, что мы были потрясены известием

о смерти У Тана. У Тан блестяще выполнял свои обязанности на посту Генерального секретаря этой Организации, он был человеком, преданным делу мира, и содействовал улучшению отношений между государствами всего мира, созданию гармонических отношений между народами. Многие из нас имели удовольствие работать с ним и таким образом имели возможность наблюдать и оценить глубокую приверженность принципам нашей Организации, его исключительно острое чувство справедливости, его преданность самым высоким идеалам. Его кончина является большой потерей для всего человечества, поскольку он во многих отношениях символизировал наши глубокие устремления с целью достижения мира, свободного от конфликтов, основанного на равенстве и справедливости. Сегодня мы отдаем дань памяти действительно великого человека.

21. Разрешите мне от имени всех государств и всех народов Латинской Америки передать правительству и народу Бирмы и скорбящим родственникам покойного наши самые искренние соболезнования.

22. Г-н ИНГВАРССОН (Исландия) (*говорит по-английски*): От имени Группы западноевропейских и других государств я хотел бы присоединиться к выступавшим до меня представителям и отдать дань памяти у Тана, бывшего Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. В течение его десятилетнего пребывания на посту Генерального секретаря У Тан завоевал большое уважение как выдающийся и преданный своему делу государственный деятель и достойный человек. У Тан возлагал большие надежды и ожидания на Организацию Объединенных Наций и неустанно работал для достижения высоких идеалов и принципов этой Организации. Мы все благодарны его стране — Бирме за то, что она дала возможность этой Организации пользоваться его услугами в течение столь длительного времени. Мы передаем наши искренние соболезнования правительству Бирмы в связи с этой огромной утратой. Наши самые глубокие чувства соболезнования я хотел бы также передать г-же Тан и ближайшим родственникам покойного.

23. Г-н ШМИД (Чехословакия) (*говорит по-английски*): С глубокой печалью мы узнали о смерти бывшего Генерального секретаря Организации Объединенных Наций У Тана. Это неожиданное известие глубоко потрясло нас.

24. Выступая в качестве Председателя Группы социалистических восточноевропейских государств, я хотел бы присоединиться к словам, которые вы, г-н Председатель, и другие представители только что высказали, отдавая дань памяти У Тана. Организация Объединенных Наций и весь мир никогда не забудут ту важную роль, которую сыграл У Тан на своем посту в течение многих лет, посвятив себя служению Организации Объединенных Наций в качестве ее третьего Генерального секретаря. Обладая высокими интеллектуальными качествами, У Тан полностью посвятил себя служению Организации Объединенных Наций и всему челове-

честву. Его приверженность делу поддержания международного мира, мирному сосуществованию и сотрудничеству между странами, независимо от различий их социально-экономических систем, а также его содействие общему прогрессу в мире, приверженность идеалами Устава сделали его выдающейся фигурой в истории нашей Организации. Для многих из нас, кто имел честь знать У Тана лично, он служил примером. Социалистические страны всегда высоко ценили его личные качества, мудрость выдающегося государственного деятеля и его беззаветную преданность служению Организации Объединенных Наций. Его будут помнить с любовью и уважением. Мир никогда не забудет ум и выдающиеся заслуги этого великого человека.

25. Я хотел бы передать от имени Группы социалистических восточноевропейских государств наши искренние соболезнования семье У Тана и правительству и народу Бирмы.

26. Г-н АБДЕЛЬ МЕГИД (Египет) (*говорит по-арабски*): Сегодня мы с глубокой печалью узнали о смерти У Тана, бывшего Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Я испытываю сейчас чувство глубокой скорби, отдавая должное его памяти. От имени делегаций арабских стран я хотел бы передать мои искренние соболезнования международному сообществу, правительству Бирмы, Организации Объединенных Наций, семье покойного, который был действительно великим человеком.

27. Я полагаю, что наилучшей данью памяти У Тана является продолжение работы согласно его методам и принципам, которым он посвятил свою жизнь во имя народов всего мира, во имя дела прогресса и мира.

28. Выступая от имени моей страны и арабских стран, я хотел бы особо отметить ту необыкновенную роль, которую сыграл У Тан в деятельности нашей Организации вообще и в вопросах поддержания мира на Ближнем Востоке в частности. За время своей работы в Организации Объединенных Наций он прилагал неустанные усилия, с тем чтобы обеспечить необходимые условия для поддержания мира в соответствии с политическими и моральными принципами, на которых зиждется Организация Объединенных Наций и в соответствии с которыми она была создана.

29. У Тан заложил основы международной деятельности, и эти основы оказались исключительно прочными. Вполне обоснованно можно сказать, что, когда различные культуры мира находят свое отражение в международной деятельности, они помогают воплотить в жизнь устремления народов мира. У Тан в своей деятельности был представителем культуры народов Азии, и мы можем это подтвердить.

30. Боль каждого борца за мир велика, и нашим утешением может быть только то, что Организация Объединенных Наций продолжает его работу сегодня. Принципы и цели, которыми мы руководствуемся сегодня, были нам завещаны У Таном, они дают воз-

возможность международному сообществу поддерживать и укреплять мир и действовать в строгом соответствии с Уставом и принципами Организации Объединенных Наций, сохраняя память об этом великом человеке.

31. Г-н СКАЛИ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Сегодня мы потеряли одного из великих людей нашего века. У Тан служил на посту Генерального секретаря нашей Организации в течение десяти наиболее бурных в международной жизни лет. Его пребывание на этом посту было ознаменовано вступлением в международное сообщество народов Африки и Азии.

32. Будучи миролюбивым и сдержанным человеком, У Тан внес значительный вклад в дело Организации Объединенных Наций в то время, когда происходили важные изменения на международной арене. Всю свою жизнь У Тан оставался приверженным принципам, которые лежали в основе создания данной Организации. Он решительно выступал в защиту Устава Организации Объединенных Наций; будучи Генеральным секретарем, он всегда стремился укреплять эту жизненно важную основу нашей Организации. Будучи государственным деятелем, дипломатом, журналистом, педагогом и автором, У Тан неустанно работал для дела мира во всем мире, свободы и братства людей.

33. Мы наилучшим образом почтим его память, если будем продолжать содействовать осуществлению идеалов, за которые он боролся. Если настанет более справедливый мир, он настанет только потому, что такие исключительные руководители, как У Тан, помогли найти к нему путь.

34. У ЛВИН (Бирма) (*говорит по-английски*): Сегодня днем мы получили очень печальное известие о кончине У Тана. От имени правительства Социалистической Республики Бирманский Союз, от имени членов делегации Бирмы, а также от своего имени я хотел бы выразить искреннюю благодарность и глубокую признательность за те добрые слова сочувствия, которые были высказаны различными делегациями государств — членов Организации Объединенных Наций. Я хотел бы также заверить вас, г-н Председатель, что выражения соболезнования будут переданы моему правительству и членам семьи покойного.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В ходе консультаций с председателями региональных групп я выяснил, что Генеральная Ассамблея считает, что она почтит память У Тана, если закроет на этом заседание и отложит на завтра ту работу, которая была предусмотрена на сегодняшнее дневное заседание.

Заседание закрывается в 17 час. 55 мин.